

diminuendo la stabilità della macchina. Procedere quindi alla loro sostituzione.

### 7.3 - CAVO DI ALIMENTAZIONE

Controllare periodicamente lo stato di usura del cavo ed eventualmente chiamare il “CENTRO DI ASSISTENZA” per la sostituzione.

### 7.4 - RASATORI

Controllare periodicamente lo stato di usura dei rasatori, col tempo potrebbero consumarsi e perdere le loro caratteristiche di lavoro. In tal caso chiamare il “CENTRO ASSISTENZA” per la sostituzione.

### 7.5 - ETICHETTA PULSANTIERA

La mostrina della pulsantiera con il tempo si potrebbe segnare e/o forare. In tal caso chiamare il “CENTRO ASSISTENZA” per la sostituzione.

## CAP. 8 - SMANTELLAMENTO

### 8.1 - MESSA FUORI SERVIZIO

Se per qualche motivo si decidesse di mettere fuori uso la macchina, assicurarsi che sia inutilizzabile per qualsiasi persona : **staccare e tagliare le connessioni elettriche.**

### 8.2 - RAEE Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche



*Ai sensi dell'art.13 del Decreto legislativo 25 luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".*

*Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.*

*La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.*

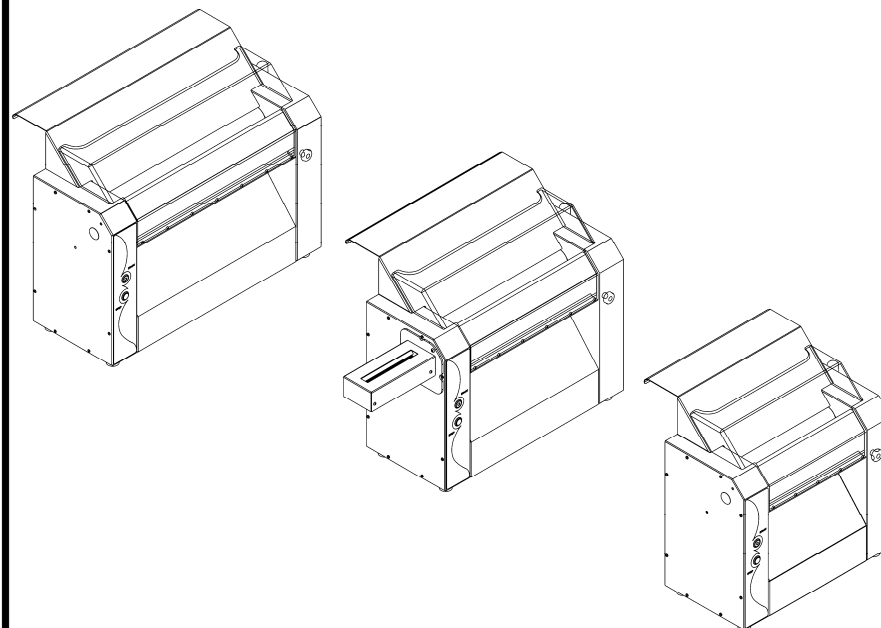
*L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.*

*Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.*

**CENTRO DI ASSISTENZA  
RIVENDITORE AUTORIZZATO**



## MANUALE DI ISTRUZIONI, PER USO E MANUTENZIONE



Ed. 03/2013

Macchine per tirare la sfoglia “CE”:

**TS256  
TS326  
TS426  
TS526**

## PREMESSA

- Il presente manuale è stato redatto per fornire al **cliente** tutte le informazioni sulla macchina e sulle norme ad essa collegate, nonché le istruzioni d'uso e di manutenzione che permettono di usare in modo migliore il mezzo, mantenendo integra l'efficienza nel tempo.
- Questo manuale va consegnato alle persone preposte all'uso della macchina ed alla sua periodica manutenzione.

## INDICE DEI CAPITOLI

<b>CAP. 1 - INFORMAZIONI SULLA MACCHINA</b>	pag. 4
1.1 - PRECAUZIONI GENERALI	
1.2 - SICUREZZE INSTALLATE SULLA MACCHINA	
1.2.1 - sicurezze meccaniche	
1.2.2 - sicurezze elettriche	
1.3 - DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	
1.3.1 - descrizione generale	
1.3.2 - caratteristiche costruttive	
1.3.3 - composizione della macchina	
<b>CAP. 2 - DATI TECNICI</b>	pag. 6
2.1 - INGOMBRO, PESO, CARATTERISTICHE ...	
<b>CAP. 3 - RICEVIMENTO DELLA MACCHINA</b>	pag. 7
3.1 - SPEDIZIONE DELLA MACCHINA	
3.2 - CONTROLLO DELL'IMBALLO AL RICEVIMENTO	
3.3 - SMALTIMENTO DELL'IMBALLO	
<b>CAP. 4 - L' INSTALLAZIONE</b>	pag. 8
4.1 - COLLOCAMENTO DELLA MACCHINA	
4.2 - ALLACCIAMENTO ELETTRICO	
4.3 - SCHEMA ELETTRICO	
4.3.1 - schema elettrico monofase/trifase	
4.4 - CONTROLLO DEL FUNZIONAMENTO	
<b>CAP. 5 - USO DELLA MACCHINA</b>	pag. 10
5.1 - COMANDI	
5.2 - CARICAMENTO DEL PRODOTTO	
5.3 - SENSO DI ROTAZIONE DEI RULLI	
<b>CAP. 6 - PULIZIA ORDINARIA</b>	pag. 11
6.1 - GENERALITA'	
6.2 - PROCEDURA DA SEGUIRE PER LA PULIZIA DELLA MACCHINA	
6.2.1 - pulizia del salvamano, dei rulli e dei rasatori	
6.2.2 - pulizia generale	

## CAP. 6 - PULIZIA ORDINARIA

### 6.1 - GENERALITA'

- La pulizia della macchina è una operazione da eseguire almeno una volta al giorno o, se necessario, con maggior frequenza.
  - La pulizia deve essere scrupolosamente curata per tutte le parti della macchina che vengono a contatto diretto o indiretto con la pasta lavorata.
  - La macchina non deve essere pulita con idropultrici, getti d'acqua, non devono essere usati utensili, spazzoloni e quanto altro può danneggiare superficialmente la macchina.
- Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia è necessario:
- a) scollegare la spina di alimentazione dalla rete per isolare completamente la macchina dal resto dell'impianto.

### 6.2 - PROCEDURA DA SEGUIRE PER LA PULIZIA DELLA MACCHINA

#### 6.2.1 - pulizia del salvamano, dei rulli e dei rasatori

**ATTENZIONE:** Aprire completamente il salvamano, a quel punto la pulizia dello stesso sarà agevolata, passarlo con un panno.

**ATTENZIONE:** La pulizia dei rulli e dei rasatori va effettuata a macchina spenta e spina scollegata dalla tensione di alimentazione, dopodiché aprire i rasatori nella parte sotto tramite le due leve situate su ognuno dei rasatori (FIG. n°10, non vanno utilizzati utensili), con un panno umido vado a togliere i residui di pasta situati nei rulli e nei rasatori.

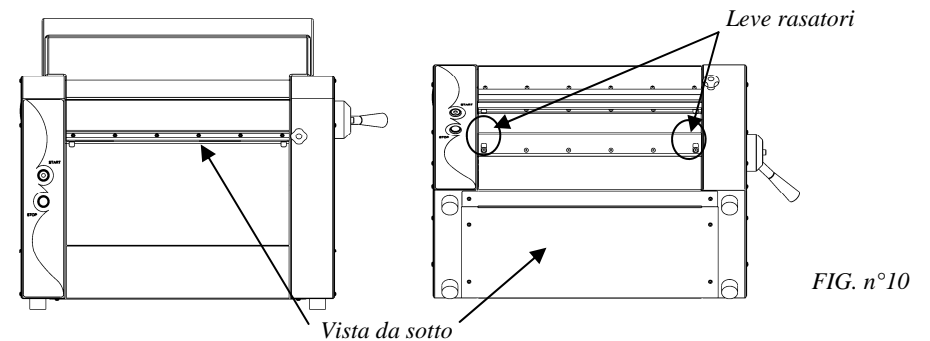
**NB.:** effettuare queste operazione con dei guanti protettivi.

#### 6.2.2 - pulizia generale

**NB.:** Scollegare la presa di alimentazione

Il lavaggio del corpo della macchina, sul posto di lavoro, può essere eseguito con detersivo neutro e un panno umido risciacquato frequentemente con acqua.

Al termine asciugare accuratamente tutte le parti.



## CAP. 7 - MANUTENZIONE

### 7.1 - GENERALITA'

Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione è necessario:

- a) scollegare la spina di alimentazione dalla rete per isolare completamente la macchina dal resto dell'impianto.

### 7.2 - PIEDINI

I piedini con il tempo potrebbero deteriorarsi e perdere le caratteristiche di elasticità,

## 5.2 - CARICAMENTO DEL PRODOTTO (vedi FIG. n°7)

La procedura è la seguente:

- 1 **ATTENZIONE!!** Con macchina trifase, assicurarsi che il senso di rotazione dei rulli sia corretto (vedi FIG. n°9), altrimenti invertire il collegamento delle due fasi sulla spina.
- 2 Caricare la pasta nello scivolo superiore della macchina (rif.1 FIG.n°7) assicurarsi tramite la manopola regola spessore (rif.2 - FIG.n°7) che al primo passaggio i rulli siano completamente aperti (rif.2 - FIG.n°7).
- ATTENZIONE!!** Non ridurre l'apertura dei rulli durante la lavorazione.
- 3 Assumere una posizione corretta in modo da evitare incidenti (vedi FIG.n°8): il corpo deve essere perpendicolare al piano di lavoro. In ogni caso non appoggiarsi sulla macchina ed evitare di assumere posizioni tali che comportino il contatto diretto con la macchina.
- 4 Nell'eventualità che la pasta non passi attraverso la fessura del salvamano, alzarlo e far passare la pasta, dopodiché abbassarlo; ricordarsi che la macchina funziona solamente con il salvamano abbassato.
- 5 Avviare la macchina premendo il pulsante di marcia "Start" (rif.3 - FIG.n°7).
- 6 Riprendere la pasta lavorata (a sfoglia) dalla parte del scivolo inferiore (rif.4 - FIG.n°7).
- 7 **ATTENZIONE!!** Non avvicinarsi troppo ai rulli nella parte inferiore per prendere la sfoglia.
- 8 Al termine della lavorazione della pasta, fermare la macchina premendo il pulsante di arresto.

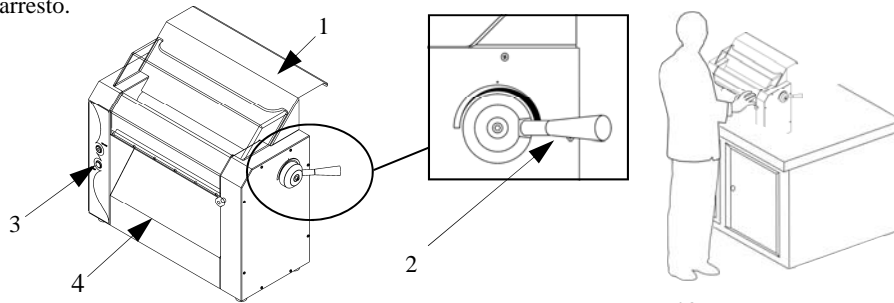


FIG. n°7 - Caricamento del prodotto

FIG.n°8 - Posizione corretta

**ATTENZIONE!** La macchina è stata progettata per la pasta fresca morbida, NON utilizzare la macchina per pasta secca o dura o comunque per qualsiasi altro prodotto.

## 5.3 - SENSO DI ROTAZIONE DEI RULLI (vedi FIG. n°9)

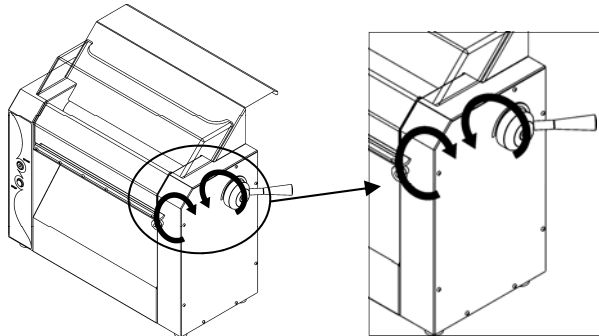


FIG. n°9

## CAP. 7 - MANUTENZIONE

- 7.1 - GENERALITA'
- 7.2 - PIEDINI
- 7.3 - CAVO DI ALIMENTAZIONE
- 7.4 - RASATORI
- 7.5 - ETICHETTA PULSANTIERA

pag. 11

## CAP. 8 - SMANTELLAMENTO

- 8.1 - MESSA FUORI SERVIZIO
- 8.2 - RAEE Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche

pag. 12

## CAP. 1 - INFORMAZIONI SULLA MACCHINA

### 1.1 - PRECAUZIONI GENERALI

- La macchina deve essere usata solo da personale addestrato che deve conoscere perfettamente le norme di sicurezza contenute in questo manuale.
- Nel caso si debba procedere ad un avvicendamento di personale, provvedere per tempo all'addestramento.
- Non permettere che la macchina sia usata da bambini o incapaci, e comunque da persone non addestrate.
- Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, scollegare la presa della macchina dalla rete di alimentazione elettrica.
- Quando si interviene per la manutenzione o la pulizia della macchina (e quindi vengono rimosse le protezioni), valutare attentamente i rischi residui.
- Durante la manutenzione o la pulizia mantenere la mente concentrata sulle operazioni in corso.
- Controllare regolarmente lo stato del cavo di alimentazione; un cavo logorato o comunque non integro rappresenta un grave pericolo di natura elettrica.
- Se la macchina dovesse far supporre o dimostrare un mal funzionamento si raccomanda di non usarla e di non intervenire direttamente per le riparazioni; ma di contattare il "Centro di Assistenza".
- La macchina è stata progettata per la lavorazione di sfarinati per uso alimentare, o pasta in genere. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Anche se sulla macchina sono installati dispositivi di sicurezza nei punti pericolosi, evitare di avvicinare le mani, le braccia o qualsiasi altra parte del corpo in prossimità degli organi in movimento (RULLI).
- Durante l'utilizzo non indossare indumenti non aderenti al corpo tipo cravatte, maniche larghe, sciarpe, fibie, ecc.
- Il costruttore è sollevato da ogni responsabilità nei seguenti casi:
  - ⇒ venga manomessa la macchina da personale non autorizzato;
  - ⇒ vengano sostituiti componenti con altri non originali;
  - ⇒ non vengano seguite **attentamente** le istruzioni presenti nel manuale;
  - ⇒ le superfici della macchina vengano trattate con prodotti non adatti.

### 1.2 - SICUREZZE INSTALLATE SULLA MACCHINA

#### 1.2.1 - sicurezze meccaniche

Per quanto riguarda le sicurezze di natura meccanica, la macchina descritta in questo manuale risponde alle direttive CEE 2006/42.

Le sicurezze sono ottenute con (vedi 1.3.3) il salvamano dotato di micro interruttore.

#### 1.2.2 - sicurezze elettriche

Per quanto riguarda le sicurezze di natura elettrica, la macchina descritta in questo manuale risponde alle direttive CEE 2006/95 e 2004/108.

La macchina è così prevista di:

- micro magnetico che provoca l'arresto della macchina in caso di apertura del salvamano (vedi FIG. n°1), non consentendo l'accensione se tale riparo non è nella posizione di chiusura;
- relè nel circuito di comando, che richiede l'operazione di riavvio volontario della macchina

## 4.3 - SCHEMA ELETTRICO (FIG. n°5 )

### 4.3.1 - schema elettrico monofase/trifase

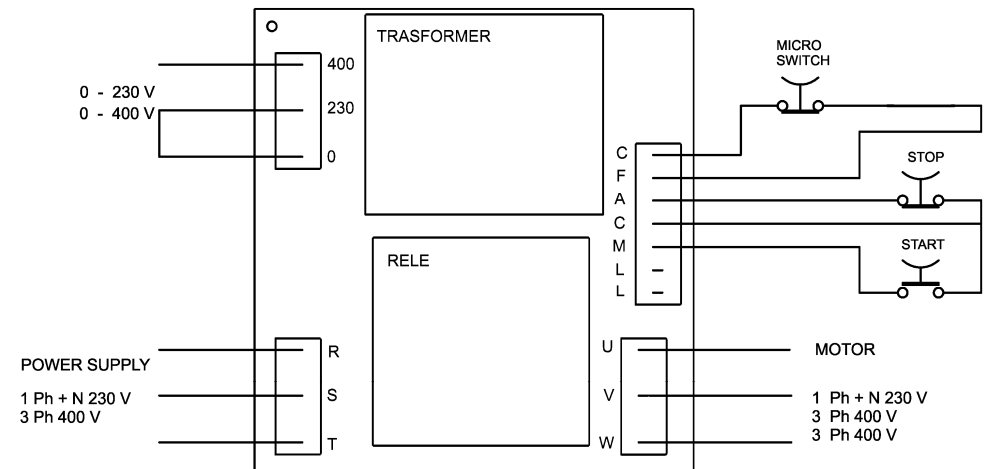


FIG. n°5 - Schema elettrico Mn/Tf

### 4.4 - CONTROLLO DEL FUNZIONAMENTO

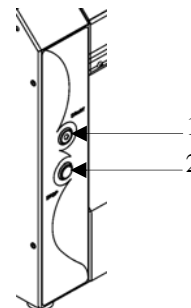
Per il controllo del corretto funzionamento della macchina attenersi alla seguente procedura:

1. azionare il pulsante di marcia "I" ed il pulsante di arresto "0";
2. controllare se aprendo il salvamano la macchina cessa di funzionare;
3. **ATTENZIONE!** nel caso la macchina sia del tipo trifase, controllare che il senso di rotazione dei rulli sia corretto (vedi FIG. n° 9), in caso contrario invertire le due fasi sulla spina di alimentazione.  
**Operazione importante per la sicurezza dell'operatore.**

## CAP. 5 - USO DELLA MACCHINA

### 5.1 - COMANDI

I comandi sono disposti sul corpo della macchina come si vede da figura sotto.



- 1 - Pulsante di marcia "Start".
- 2 - Pulsante di arresto "Stop".

FIG. n°6 - Posizione comandi

### 3.2 - CONTROLLO DELL'IMBALLO AL RICEVIMENTO

Al ricevimento del collo, se esso non presenta danni esterni, procedere alla sua apertura controllando che all'interno ci sia tutto il materiale (vedi FIG. n°3). Se invece all'atto della consegna del collo esso presenta segni di maltrattamenti, urti o caduta, è necessario far presente al corriere il danno, ed entro 3 giorni dalla data di consegna, indicata sui documenti, stendere un preciso rapporto sugli eventuali danni subiti dalla macchina. **Non capovolgere l'imballo!!** All'atto del trasporto assicurarsi che venga preso saldamente nei 4 punti fondamentali (mantenendolo parallelo al pavimento).

### 3.3 - SMALTIMENTO DELL'IMBALLO

I componenti dell'imballo (cartone, pallet, reggetta in plastica e schiuma poliuretana) sono prodotti assimilabili ai rifiuti solidi urbani; per questo possono essere smaltiti senza difficoltà. Nel caso la macchina venga installata in paesi in cui esistono norme particolari, smaltire gli imballi secondo quanto è prescritto dalle norme in vigore.

## CAP. 4 - L'INSTALLAZIONE

### 4.1 - COLLOCAMENTO DELLA MACCHINA

Il piano sul quale va situata la macchina deve tenere conto delle dimensioni di appoggio indicate sulla Tab. 1 (in base al modello), e quindi avere un'ampiezza sufficiente, deve essere ben livellato, asciutto, liscio, robusto, stabile e deve essere ad una altezza da terra di 80 cm. Inoltre la macchina deve essere posta in un ambiente con umidità max. 75% non salina ed una temperatura compresa fra +5°C e +35°C; comunque in ambienti che non comportino disfunzioni della stessa.

### 4.2 - ALLACCIAMENTO ELETTRICO MONOFASE

La macchina è fornita di un cavo di alimentazione con sezione 3x1mm<sup>2</sup>; lunghezza 1.5 m e una spina "SHUKO".

Collegare la macchina 230 Volt 50 Hz, interponendo un interruttore differenziale - magnetotermico da 10A,  $\Delta I = 0.03A$ . Accertare a questo punto che l'impianto di terra sia perfettamente funzionante.

Controllare inoltre che i dati riportati sulla targhetta tecnica-matricola (FIG.n°4) corrispondano ai dati riportati sui documenti di consegna e di accompagnamento.

Mod. \_\_\_\_\_ Watt.  
Matr. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ H.p. \_\_\_\_\_ A. \_\_\_\_\_ Hz.  
○ ~ Volts. \_\_\_\_\_ Kg. ○  
Anno \_\_\_\_\_

FIG. n°4 - Targhetta tecnica - matricola

in caso di accidentale mancanza di corrente.

Nonostante le macchine CE professionali siano dotate delle misure normative per le protezioni elettriche e meccaniche (sia in fase di funzionamento che in fase di pulizia e manutenzione), esistono tuttavia dei rischi residui non totalmente eliminabili, richiamati in questo manuale sotto forma di **ATTENZIONE**.

Essi riguardano il pericolo di schiacciamento derivante dalla manipolazione dei rulli durante il caricamento del prodotto.

### 1.3 - DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

#### 1.3.1 - descrizione generale

Le macchine CE professionali sono state progettate e realizzate dalla nostra ditta, con il preciso scopo di tirare a sfoglia la pasta fresca e garantire:

- massima sicurezza nell'uso, pulizia e manutenzione;
- massima igiene, ottenuta grazie ad una minuziosa selezione dei materiali che vengono a contatto con gli alimenti, e con l'eliminazione degli spigoli nelle parti che vengono a contatto con il prodotto, in modo da ottenere una facile e totale pulizia nonché facilità di smontaggio;
- robustezza e stabilità di tutti i componenti;
- massima silenziosità grazie alla trasmissione ad ingranaggio con riduttore coassiale.

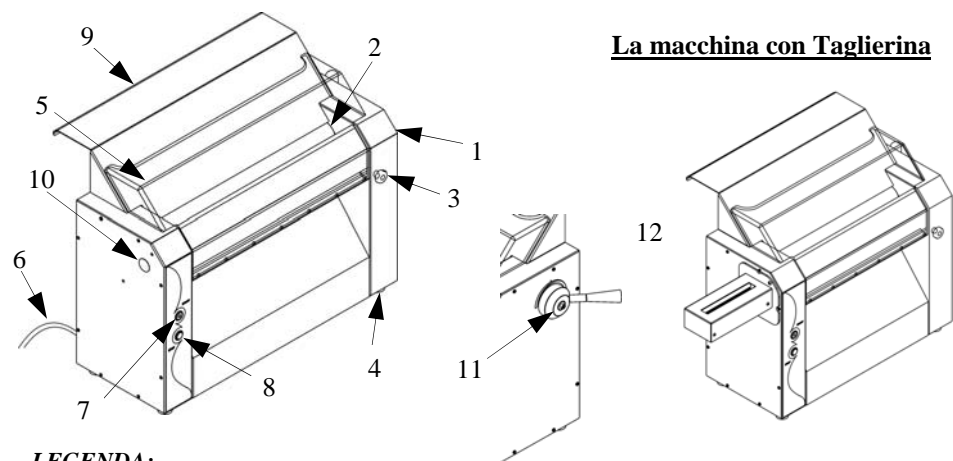
#### 1.3.2 - caratteristiche costruttive

Le macchine CE professionali sono costruite interamente in acciaio inox AISI 304. Esso garantisce il contatto con gli alimenti (igienicità) e l'inattaccabilità da acidi e sali oltre ad una elevata resistenza all'ossidazione.

I rulli sono in acciaio inox AISI 304 rettificati e lappati, essi permettono di tirare la pasta a sfoglia nello spessore minimo possibile.

### 1.3.3 - composizione della macchina

FIG. n°1 - Veduta generale della macchina



**La macchina con Taglierina**

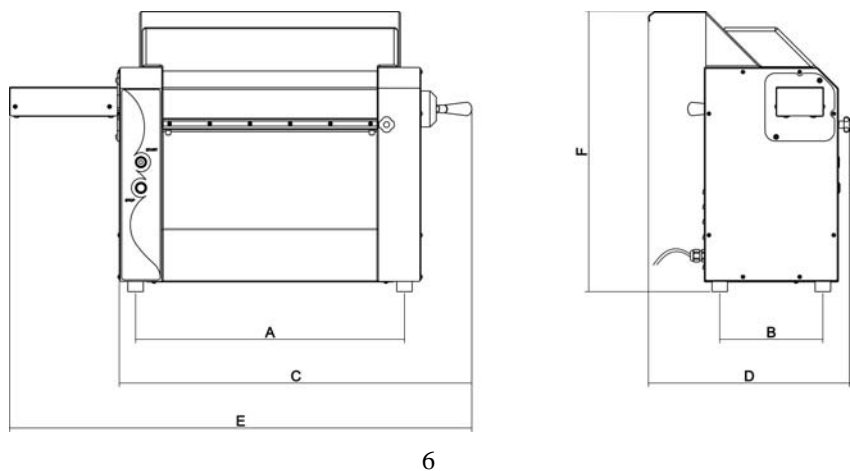
**LEGENDA:**

- 1 - Corpo
- 2 - Rulli
- 3 - Manopola blocca spessore
- 4 - Piedini
- 5 - Salvamano
- 6 - Cavo di alimentazione
- 7 - Pulsante START
- 8 - Pulsante STOP
- 9 - Scivolo pasta
- 10 - Tappo foro taglierina
- 11 - Manopola regola spessore
- 12 - Taglierina

## CAP. 2 - DATI TECNICI

### 2.1 - INGOMBRO, PESO, CARATTERISTICHE ...

FIG. n°2 - Disegni d'ingombro



**TAB. n°1 - MISURE D'INGOMBRO E CARATTERISTICHE TECNICHE**

Modello	u.m.	32	42	52
Potenza Mn	Watt/Hp	370/0,5	370/0,5	370/0,5
Potenza Tf	Watt/Hp	370/0,5 50Hz 450/0,5 60Hz	370/0,5 50Hz 450/0,5 60Hz	370/0,5 50Hz 450/0,5 60Hz
Alimentazione		230 V. 50/60Hz F+N 230 - 400 V. 50/60Hz		
Giri motore	r.p.m.	1.400	1.400	1.400
Giri rulli	r.p.m.	56	56	56
A x B	mm	422x200	522x200	622x200
C x D x E x F	mm	585x391x800 x545	685x391x900 x545	785x391x1000 x545
Peso netto	kg	52	59	66
Grado di rumorosità	dB	≤ 70		

**ATTENZIONE:** Le caratteristiche elettriche per le quali è predisposta la macchina, sono indicate in una targhetta applicata sul retro della macchina; prima di eseguire l'allacciamento vedere **4.2 allacciamento elettrico**.

## CAP. 3 - RICEVIMENTO DELLA MACCHINA

### 3.1 - SPEDIZIONE DELLA MACCHINA (vedi FIG. n°3)

La macchina parte dai nostri magazzini accuratamente imballato, l'imballo è costituito da:

- a) pallet e scatola esterna in robusto cartone;
- b) la macchina;
- c) il presente manuale;
- d) certificato di conformità CE.

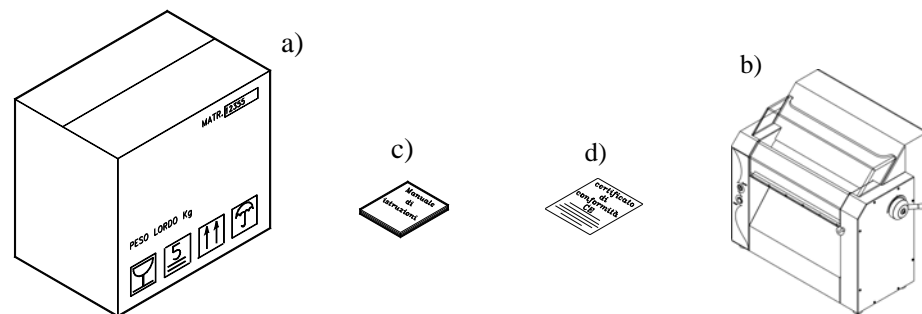


FIG. n°3 - Descrizione dell'imballo